

A C O R D
între Guvernul României
și Guvernul Republicii Slovace
de cooperare științifică și tehnologică

Guvernul României și Guvernul Republicii Slovace (denumite în continuare "Părți")

Recunoscând importanța științei și tehnologiei în dezvoltarea economiilor lor naționale

Dorind să întărească și să dezvolte cooperarea în domeniul științei și tehnologiei, pe baza egalității și avantajului reciproc,

Au convenit cele ce urmează:

Articolul 1

Părțile vor sprijini și dezvolta cooperarea în domeniul științei și tehnologiei între cele două state, pe baza egalității și avantajului reciproc, conform prevederilor prezentului Acord și a legislației și reglementărilor existente în fiecare stat.

Articolul 2

Cooperarea va avea, în principal, următoarele forme:

- a. Participare în comun la Programele Cadru ale Uniunii Europene pentru cercetare, dezvoltare tehnologică și demonstrații, la programele europene și regionale și la deschiderea reciprocă a programelor naționale;
- b. Cercetare în comun pe baza proiectelor specifice în domenii ale științei și tehnologiei convenite de comun acord;
- c. Schimb de oameni de știință și specialiști;
- d. Schimb de informații științifice și tehnologice și documentație;
- e. Organizare și participare la conferințe științifice, întruniri, simpozioane, cursuri, seminarii, expoziții, etc.;
- f. Utilizare în comun a dotărilor destinate activității de cercetare și dezvoltare și a echipamentului științific, inclusiv accesul comun la echipament unic pe baza reciprocității și în conformitate cu legislația internă din cele două state.



- g. Contacte directe și schimb de tehnologii inovatoare între colective academice din România și Republica Slovacă, centre de cercetare, institute și alte organizații științifice;
- h. Examinarea posibilităților de creare de societăți mixte, centre de excelență și alte organizații în domenii prioritare de dezvoltare științifică și tehnologică;
- i. Alte forme de cooperare științifică și tehnologică, care ar putea apărea în procesul punerii în aplicare a prezentului Acord și care pot fi convenite.

Articolul 3

1. În scopul aplicării prevederilor prezentului Acord, se înființează o Comisie Mixtă de cooperare științifică și tehnologică (denumită în continuare Comisie Mixtă).
2. Sarcinile Comisiei Mixte vor fi următoarele:
 - a. Negocierea domeniilor și formelor de cooperare;
 - b. Crearea condițiilor favorabile pentru punerea în aplicare a prezentului Acord;
 - c. Facilitarea realizării programelor și proiectelor comune;
 - d. Schimbul de opinii privind perspectivele comune ale cooperării bilaterale în domeniul științei și tehnologiei precum și examinarea de noi propuneri pentru dezvoltarea cooperării.
3. Comisia Mixtă se va întruni la fiecare doi ani, alternativ în România și Republica Slovacă și va încheia Protocoale, ce vor conține concluziile și propunerile acestor întâlniri comune. În plus, se poate întruni oricând, dacă Comisia Mixtă consideră necesar.
4. Comisia Mixtă va include un număr egal de reprezentanți pentru fiecare Parte și poate să-și stabilească propriile sale reguli de procedură.

Articolul 4

Instituțiile responsabile cu punerea în aplicare a prezentului Acord sunt Ministerul Educației, Cercetării și Inovării din România și Ministerul Educației din Republica Slovacă.



Articolul 5

1. Cheltuielile privind schimbul de experți, oameni de știință și alți specialiști, ce rezultă din aplicarea prezentului Acord, vor fi acoperite după cum urmează:

a. Partea care trimite va suporta cheltuielile de deplasare între localitățile instituțiilor care cooperează și cheltuielile de asigurare de sănătate, în conformitate cu reglementările interne în vigoare ale acesteia.

b. Partea care primește va suporta cheltuielile de transport intern, necesare pentru realizarea proiectului aprobat, cheltuielile pentru cazare, precum și cheltuielile de masă, în conformitate cu reglementările în vigoare în fiecare stat.

2. Partenerii de cooperare pot identifica și alte surse de finanțare ale categoriilor de cheltuieli prevăzute la punctul 1.

Articolul 6

1. Drepturile de proprietate intelectuală ce rezultă din activitățile de cooperare în cadrul prezentului Acord vor fi reglementate prin aplicarea aranjamentelor încheiate între organizațiile care cooperează. Protecția proprietății intelectuale se va supune acordurilor internaționale privind legea proprietății intelectuale, la care România și Republica Slovacă sunt părți, precum și legislației naționale în vigoare.

2. Rezultatele științifice și tehnologice de natură non-proprietate ce derivă din cooperarea în cadrul prezentului Acord vor fi deținute de Părți și/sau de instituțiile de cooperare în conformitate cu legislația națională. Aceste informații nu pot fi puse la dispoziția unei terțe părți, decât dacă nu s-a convenit altfel în scris de către Părți și/sau instituțiile ce cooperează și dacă acest lucru este cerut de respectiva legislație națională a Părților.

3. Fiecare partener de cooperare poate să invite specialiști din terțe state, cu consimțământul celuilalt partener de cooperare, pentru a participa la proiectele și programele care se desfășoară în cadrul prezentului Acord. Cheltuielile unei astfel de participări vor fi în mod normal suportate de către terța parte, numai dacă partenerii de cooperare nu au convenit altfel în scris.

4. Părțile vor asista și sprijini participarea la cooperarea în cadrul programelor și proiectelor științifice și tehnologice internaționale, inclusiv prin schimb de experiență internațională în cadrul proiectelor individuale.



Articolul 7

Orice diferend legat de punerea în aplicare a prezentului Acord va fi soluționat de Comisia Mixtă prin consultări comune.

Articolul 8

În ceea ce privește activitățile comune de cooperare în cadrul prezentului Acord, fiecare Parte va lua, în conformitate cu legile și reglementările statului său, toate măsurile necesare în vederea asigurării celor mai bune condiții posibile pentru punerea lor în aplicare.

Prevederile prezentului Acord nu vor afecta obligațiile internaționale asumate de Părți.

Articolul 9

Prezentul Acord va rămâne în vigoare pe o perioadă de cinci ani și va fi reînnoit, în mod automat pentru noi perioade succesive de cinci ani, în cazul în care acesta nu va fi denunțat de către una din Părți prin notificare scrisă cu șase luni înainte de data încetării valabilității.

Încetarea valabilității prezentului Acord nu va afecta punerea în aplicare a proiectelor și programelor comune ce se desfășoară în cadrul prezentului Acord și realizarea lor va continua în conformitate cu prevederile convenite între Părți.

Articolul 10

Prezentul Acord va intra în vigoare la nouăzeci de zile de la data primirii ultimei notificări prin care Părțile își comunică faptul că au fost îndeplinite toate procedurile interne necesare ca prezentul Acord să intre în vigoare.

Semnat la Bratislava, la 31.03.2009, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, slovacă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul unor diferențe de interpretare ale prezentului Acord, va prevala textul în limba engleză.

Pentru Guvernul României



Pentru Guvernul Republicii Slovace



4 Conform cu originalul


